

UGOVOR O SLOBODNOJ TRGOVINI

IZMEĐU

REPUBLIKE HRVATSKE

I

REPUBLIKE MOLDOVE

PREAMBULA

Republika Hrvatska i Republika Moldova, u daljnjem tekstu "stranke"

Potvrđujući želju aktivnog sudjelovanja u procesu gospodarskog udruživanja u Europi;

S obzirom na važnost povijesnih, tradicionalnih i duhovnih veza između stranaka kao i duhovnih vrijednosti koje su im zajedničke;

Izražavajući spremnost stranaka za učvršćivanje tih odnosa i uspostavljanje čvrstih i trajnih odnosa suradnje i gospodarskog udruživanja;

Potvrđujući opredijeljenost višestranačkoj demokraciji koja se osniva na poštivanju propisa, prava i osnovnih ljudskih sloboda države utemeljene na vladavini prava;

Čvrsto uvjerene da će ovaj Ugovor potaknuti razvitak obostrano korisne trgovinske razmjene koja će voditi prema uspostavi širokog područja slobodne trgovine, kao i procesu europske integracije;

Odlučne su u tom cilju postupno ukinuti prepreke u međusobnoj trgovini općenito, u skladu s Općim sporazumom o carinama i trgovini 1994 (u daljnjem tekstu "GATT 1994") i Sporazumom o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije (u daljnjem tekstu "WTO")

Podrazumijevajući da se niti jedna odredba ovog Ugovora ne može tumačiti tako da izuzima stranke od njihovih obveza iz drugih međunarodnih ugovora;

Ugovorile su kako slijedi:

ČLANAK 1.

Ciljevi

1. Stranke će postupno uspostaviti područje slobodne trgovine tijekom prijelaznog razdoblja koje završava 1. siječnja 2006., za najveći dio međusobne trgovine, sukladno odredbama ovog Ugovora i u skladu s definicijom iz članka XXIV GATT-a 1994. i Sporazuma o osnivanju WTO.
2. Ciljevi ovog Ugovora su:
 - a) unaprijediti, razvojem međusobne trgovine, skladan razvoj gospodarskih odnosa između stranaka, podizanje razine životnog standarda i uvjeta rada, rast proizvodnje i jačanje financijske stabilnosti;
 - b) osigurati pravedne uvjete tržišnog natjecanja u trgovini između stranaka;
 - c) postupno ukloniti poteškoće i ograničenja u trgovini robama, uključujući i poljoprivredne proizvode;
 - d) stvoriti uvjete za daljnje poticanje ulaganja, posebice za razvitak zajedničkih ulaganja u obje zemlje;
 - e) doprinijeti na ovaj način, uklanjanjem prepreka u trgovini, skladnom razvoju i širenju svjetske trgovine.

ČLANAK 2.

Osnovne carine

1. Carinske tarife stranaka primjenjivat će se na razvrstavanje roba pri uvozu u svaku od stranaka za trgovinsku razmjenu obuhvaćenu ovim Ugovorom.
2. Za svaki proizvod, osnovna carina na koju se primjenjuju postupna sniženja utvrđena ovim Ugovorom bit će carina po načelu najpovoljnije nacije (MFN) koja je na snazi na datum stupanja na snagu ovog Ugovora.
3. Ako se nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, primjeni bilo kakvo sniženje carina na erga omnes osnovi, a posebice sniženja koja proizlaze iz pregovora o carinama u okviru WTO-a, te će snižene carine zamijeniti osnovne carine iz stavka 2. ovog članka od datuma kada se takva sniženja primjenjuju.
4. Snižene carine, obračunate u skladu sa stavkom 2. ovog članka zaokružiti će se na dvije decimale
5. Stranke će međusobno razmjenjivati informacije o osnovnim carinama.

GLAVA I.

INDUSTRIJSKI PROIZVODI

Članak 3.

Primjena

1. Odredbe ove glave primjenjivat će se na industrijske proizvode podrijetlom iz stranaka.
2. Izraz "industrijski proizvodi" za potrebe ovog Ugovora znači proizvode obuhvaćene poglavljima 25. do 97. Harmoniziranog sustava nazivlja i brojčanih oznaka roba, izuzevši proizvode navedene u Dodatku 1. ovog Ugovora.

Članak 4.

Uvozne carine i pristojbe s jednakim učinkom

1. Stranke neće u međusobnoj trgovini uvoditi nove uvozne carine ni pristojbe s jednakim učinkom, niti će one postojeće povećavati od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora.
2. Uvozne carine i pristojbe s jednakim učinkom postupno će se snižavati prema sljedećem rasporedu:

od dana stupanja na snagu ovog Ugovora	na 50% osnovne carine;
od 1. siječnja 2005.	na 30% osnovne carine;
od 1. siječnja 2006.	ukinut će se preostale carine

Članak 5.

Fiskalna davanja

Odredbe članka 4. također će se primjenjivati na ostale carine fiskalne naravi.

Članak 6.

Izvozne carine i pristojbe s jednakim učinkom

1. Stranke neće u međusobnoj trgovini uvoditi nove izvozne carine niti pristojbe s jednakim učinkom od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora.
2. Nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, stranke će međusobno ukinuti sve izvozne carine i pristojbe s jednakim učinkom.

Članak 7.

Količinska ograničenja uvoza i mjere s jednakim učinkom

Stranke u međusobnoj trgovini neće primjenjivati niti uvoditi nova količinska ograničenja uvoza ili mjere s jednakim učinkom od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora.

Članak 8.

Količinska ograničenja izvoza i mjere s jednakim učinkom

Stranke u međusobnoj trgovini neće primjenjivati niti uvoditi nova količinska ograničenja izvoza ili mjere s jednakim učinkom od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora.

Glava II.

POLJOPRIVREDNI PROIZVODI

Članak 9.

Primjena

1. Odredbe ovog stavka primjenjivat će se na poljoprivredne proizvode podrijetlom iz stranaka.

2. Izraz "poljoprivredni proizvodi" za potrebe ovog Ugovora znači proizvode obuhvaćene poglavljima 1. do 24. Harmoniziranog sustava nazivlja i brojčanih oznaka roba, te proizvode navedene u Dodatku I. ovom Ugovoru.

Članak 10.

Razmjena koncesija

1. Stranke će međusobno odobravati koncesije utvrđene Protokolom 1. ovog Ugovora (u daljnjem tekstu Protokol 1.) sukladno tom Protokolu i odredbama ove glave.
2. Uzimajući u obzir:
 - ulogu poljoprivrede u svojim gospodarstvima;
 - razvitak trgovine poljoprivrednim proizvodima između stranaka;
 - naročitu osjetljivost poljoprivrednih proizvoda;
 - pravila na području njihove poljoprivredne politike,
 - rezultate multilateralnih trgovinskih pregovora u okviru WTO-a

Stranke će unutar Zajedničkog odbora iz članka 33. ovog Ugovora (u daljnjem tekstu "Zajednički odbor") ispitati mogućnosti za međusobno odobravanje daljnjih koncesija u trgovini poljoprivrednim proizvodima.

Članak 11.

Koncesije i poljoprivredne politike

1. Bez obzira na koncesije odobrene prema članku 10. ovog Ugovora, odredbe ove glave neće ni na koji način ograničavati stranke u provedbi njihove poljoprivredne politike ili poduzimanju bilo koje mjere u okviru te politike, uključujući provedbu odgovarajućih odredbi u okviru WTO.
2. Stranke će obavijestiti Zajednički odbor o promjenama u provedbi svoje poljoprivredne politike ili poduzetim mjerama koje bi mogle imati utjecaja na međusobnu trgovinu poljoprivrednim proizvodima sukladno ovom Ugovoru. Na zahtjev jedne od stranaka održat će se hitne konzultacije u cilju ispitivanja stanja.

Članak 12.

Posebne zaštitne mjere

Bez obzira na ostale odredbe ovog Ugovora, osobito članka 26. ovog Ugovora, te s obzirom na osobitu osjetljivost poljoprivrednih proizvoda, ako uvoz proizvoda podrijetlom iz jedne stranke za koje vrijede koncesije odobrene prema ovom Ugovoru prouzroči drugoj stranci ozbiljan poremećaj na tržištu, pogođena će stranka odmah započeti konzultacije radi pronalaženja odgovarajućeg rješenja. U očekivanju takva rješenja, pogođena stranka može poduzimati mjere koje smatra potrebnima. Vrsta i trajanje mjera biti će ograničene na one nužno potrebne kako bi se stanje popravilo.

Članak 13.

Veterinarske, sanitarne i fitosanitarne mjere

1. Stranke će primjenjivati svoje propise vezane za veterinarska, sanitarna i fitosanitarna pitanja na nediskriminacijskoj osnovi te neće uvoditi nove mjere koje bi imale za posljedicu neopravdano ograničavanje trgovine.

2. Veterinarsko-sanitarne mjere kao i rad veterinarskih službi provodit će se u skladu s međunarodnim konvencijama u tom području.
3. Fitosanitarne mjere i rad službi za zaštitu bilja provodit će se u skladu s međunarodnim konvencijama u tom području

GLAVA III. OPĆE ODREDBE

Članak 14.

Uklanjanje tehničkih prepreka u trgovini

1. Prava i obveze stranaka u svezi s normama ili tehničkim propisima i povezanim mjerama rukovodit će se u skladu s WTO Sporazumom o tehničkim preprekama u trgovini.
2. Stranke će surađivati i razmjenjivati informacije s područja normizacije, mjeriteljstva, ocjene sukladnosti i ovlašćivanja s ciljem uklanjanja tehničkih prepreka u trgovini.
3. Svaka će stranka, na zahtjev druge stranke, dati informacije o svakom zasebnom pitanju normi, tehničkih propisa ili odnosnim mjerama.
4. Stranke će nastojati smanjiti tehničke prepreke u trgovini. U tom cilju, stranke će stupiti kad god je to moguće, u pregovore o sklapanju ugovora o međusobnom priznavanju na području ocjene sukladnosti u duhu preporuka iz WTO Sporazuma o tehničkim preprekama u trgovini, za proizvode u međusobnoj trgovini između stranaka.

Članak 15.

Unutarnje oporezivanje

1. Stranke suzdržat će se od svake mjere ili prakse unutarnje porezne prirode kojom se, bilo izravno ili neizravno, provodi diskriminacija proizvoda podrijetlom iz stranaka.
2. Proizvodi koji se izvoze na teritorij jedne od stranaka ne mogu uživati pogodnost povrata domaćeg poreza u iznosu koji premašuje iznos izravnog ili neizravnog poreza kojemu oni podliježu.

Članak 16.

Pravila o podrijetlu i suradnja carinskih uprava

1. Stranke su suglasne da u međusobnoj trgovini primjenjuju usklađena Europska povlaštena pravila o podrijetlu, kako sva postojeća tako i njihove buduće izmjene. U slučaju izmjena i dopuna Europskih povlaštenih pravila o podrijetlu Zajednički odbor odlučit će o izmjeni pravila o podrijetlu.
2. Protokol 2. ovog Ugovora (u daljnjem tekstu "Protokol 2") utvrđuje pravila o podrijetlu te odgovarajuće načine carinske suradnje.
3. Stranke će poduzeti odgovarajuće mjere, uključujući i redoviti nadzor od strane Zajedničkog odbora, te dogovore oko carinske suradnje, radi osiguranja učinkovite i usklađene primjene odredbi Protokola 2. i članaka 2., 4. do 8., 10, 11, 12, 15, 26, 27 i 28. ovoga Ugovora te radi smanjenja formalnosti u trgovini u najvećoj mogućoj mjeri i radi postizanja obostrano zadovoljavajućih rješenja za sve poteškoće koje proizidu iz provedbe tih odredbi.
4. Stranke će što je prije moguće sklopiti posebne Ugovore o suradnji svojih carinskih uprava.

Članak 17.

Opće iznimke

1. Odredbe ovog Ugovora ne sprječavaju zabranu ili ograničavanje uvoza, izvoza ili provoza roba iz razloga javnog morala, javnog reda ili javne sigurnosti; zaštite života i zdravlja ljudi, životinja ili biljaka i okoliša; zaštite nacionalnog blaga umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti; zaštite intelektualnog vlasništva ili odredbi o zlatu i srebru i zaštiti iscrpivih prirodnih izvora, ukoliko su takve mjere na snazi u svezi s ograničenjima domaće potrošnje ili proizvodnje.
2. Takve zabrane ili ograničenja neće, međutim, biti sredstvo proizvoljne diskriminacije ili prikrivenog ograničavanja trgovine između stranaka.

Članak 18.

Sigurnosne iznimke

1. Ništa u ovom Ugovoru ne sprječava stranku u poduzimanju bilo koje mjere koju smatra neophodnom zbog:
 - a) sprječavanja objave informacije suprotno osnovnim interesima sigurnosti;
 - b) zaštite osnovnih sigurnosnih interesa ili radi provedbe međunarodnih obveza ili nacionalnih politika:
 - i) u svezi s prometom oružja, streljiva i ratnog materijala, ukoliko takve mjere ne narušavaju uvjete natjecanja u svezi s proizvodima koji nisu namijenjeni u izričito vojne svrhe, kao i u svezi s prometom drugim takvim robama, materijalima ili uslugama izravno ili neizravno za potrebe opskrbe vojske, ili
 - ii) u svezi s neširenjem bioloških i kemijskih oružja, nuklearnog oružja ili ostalih nuklearnih eksplozivnih naprava; ili
 - iii) u vrijeme rata ili druge ozbiljne međunarodne napetosti koja predstavlja prijetnju ratom.

Članak 19.

Državni monopol

1. Stranke će postupno usklađivati svaki državni monopol komercijalne prirode kako bi osigurale da do kraja prijelaznog razdoblja navedenog u članku 1. ovog Ugovora ne bi bilo diskriminacije glede uvjeta nabavke i plasmana roba između fizičkih i pravnih osoba stranaka. Stranke će jedna drugu obavijestiti o prihvaćenim mjerama za provedbu ovog cilja.
2. Odredbe ovog članka primjenjivat će se na svako tijelo putem kojeg nadležna tijela stranaka, stvarno ili pravno, izravno ili neizravno nadziru, reguliraju ili znatno utječu na uvoz i izvoz između stranaka. Te odredbe će se isto tako primjenjivati na monopole koje država dodijeli drugim tijelima.

Članak 20.

Plaćanja

1. Plaćanja u konvertibilnoj valuti proizišla iz trgovine robama između stranaka kao i prijenos tih plaćanja na teritorij stranke na kojem je prebivalište vjerovnika vršit će se slobodno bez ograničenja.

2. Stranke će se suzdržati od izmjena ili administrativnih ograničenja vezanih uz zajam, otplatu ili prihvat kratkoročnih i srednjoročnih zajmova za trgovinu robama u kojoj osoba s prebivalištem u jednoj od stranaka sudjeluje.
3. Bez obzira na odredbe stavka 2. sve mjere u svezi tekućih plaćanja proizišlih iz robnih tijekova biti će u skladu s uvjetima propisanim člankom VIII. Sporazuma međunarodnog monetarnog fonda.

Članak 21.

Pravila natjecanja u poduzetništvu

1. Sljedeće je nespojivo s odgovarajućom provedbom ovog Ugovora u mjeri u kojoj može utjecati na trgovinu između stranaka:
 - a) svi sporazumi između poduzetnika, odluke udruženja poduzetnika i usklađene prakse između poduzetnika, čiji je cilj ili učinak sprečavanje, ograničavanje ili narušavanje tržišnoga natjecanja;
 - b) zloraba vladajućeg položaja jednog ili više gospodarskih subjekata na teritorijima stranaka u cjelini, ili u njihovim značajnim dijelovima;
2. Ukoliko jedna od stranaka smatra da je određena praksa nespojiva s odredbama stavka 1. ovog članka, ili ako takva praksa nanosi ili prijeti nanošenjem ozbiljne štete interesima te stranke ili materijalne štete njenoj domaćoj industriji, ona može poduzeti odgovarajuće mjere nakon konzultacija unutar Zajedničkog odbora ili po isteku 30 dana od podnošenja zahtjeva za takvim konzultacijama.

Članak 22.

Državna potpora

1. Svaka državna potpora dobivena od stranke ili iz državnih sredstava u bilo kojem obliku koja narušava ili prijeti narušavanjem tržišnoga natjecanja davanjem prednosti nekim poduzetnicima ili proizvodnji određenih roba u suprotnosti je s odgovarajućom provedbom ovog Ugovora ukoliko može utjecati na trgovinu između stranaka.
2. Odredbe stavka 1. ne odnose se na proizvode iz glave II. ovog Ugovora.
3. Svaka će stranka osigurati transparentnost na području državne potpore, između ostalog, i putem godišnjih izvještaja Zajedničkom odboru o ukupnom iznosu državne potpore i njene raspodjele te će na zahtjev druge strane pružiti obavijest o programima potpore za pojedine slučajeve
4. Ako jedna od stranaka smatra da je određena praksa nespojiva s odredbama ovog članka, ista može poduzeti odgovarajuće mjere za suzbijanje takve prakse, koje neće premašiti ukupno nanесenu štetu, a pod uvjetima i u skladu s postupcima utvrđenim u članku 30. ovog Ugovora. Takve odgovarajuće mjere mogu se poduzeti u skladu s uvjetima i postupcima utvrđenim GATT-om 1994 i WTO i ostalim odgovarajućim instrumentima dogovorenim pod njegovim okriljem, koji se primjenjuju među strankama.

Članak 23.

Javne nabavke

1. Stranke smatraju da je jedan od ciljeva ovog Ugovora liberalizacija tržišta javnih nabavki svake od stranaka.

2. Stranke će postupno unaprjeđivati zakonske propise o javnim nabavkama u cilju osiguranja međusobnog pristupa ugovorima o javnim nabavkama na svojim tržištima javnih nabavki, najkasnije do kraja prijelaznog razdoblja navedenog u članku 1. ovog Ugovora.
3. Zajednički će odbor ispitati razvitak propisa na tom području u cilju ostvarenja ciljeva ovog članka te će predložiti konkretne načine za provedbu tih odredbi.
4. Tijekom razdoblja ispitivanja navedenog u stavku 3. Zajednički odbor može razmotriti, posebno u okviru razvoja međunarodnih odnosa, mogućnost povećanja opsega ili/i stupnja otvorenosti tržišta navedenog u stavku 2.

Članak 24.

Zaštita intelektualnog vlasništva

1. Stranke će odobriti i osigurati odgovarajuću, učinkovitu i nediskriminacijsku zaštitu prava intelektualnog vlasništva, uključujući mjere za provedbu tih prava. Zaštita će biti poboljšana do razine koja odgovara bitnim standardima multilateralnih sporazuma navedenih u Dodatku II. ovog Ugovora do datuma stupanja na snagu ovog Ugovora .
2. Za potrebe ovoga Ugovora zaštita prava intelektualnog vlasništva uključuje uglavnom zaštitu autorskih prava, kompjutorskih programa, baza podataka i srodnih prava, zaštitnih znakova, geografskih oznaka, industrijskih projekata, patenata, integriranih sklopova i obliča, kao i neobjavljenih podataka o "know-how-u"
3. Stranke će surađivati u pitanjima zaštite prava intelektualnog vlasništva te će se na zahtjev bilo koje od stranaka, održati konzultacije stručnjaka o tim pitanjima, u glavnim u područjima koja se bave postojećim ili budućim međunarodnim konvencijama o usklađivanju, upravljanju ili provedbi zaštite intelektualnog vlasništva, kao i aktivnostima međunarodnih organizacija poput WTO-a i Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo kao i o odnosima stranaka s bilo kojom trećom zemljom u pitanjima intelektualnog vlasništva.

Članak 25.

Damping

Ako jedna od stranaka smatra da u trgovinskim odnosima uređenim ovim Ugovorom dolazi do dampa u smislu članka VI. GATT-a 1994, ista može poduzeti odgovarajuće mjere protiv takve prakse sukladno članku 30. ovog Ugovora kao i sukladno članku VI. GATT-a 1994 i WTO Sporazumu o primjeni članka VI GATT-a 1994.

Članak 26.

Opće zaštitne mjere

Kada se proizvod uvozi u tako povećanim količinama i pod uvjetima koji nanose ili prijete nanošenjem:

- a) ozbiljne štete za domaće proizvođače sličnih ili izravno konkurentnih proizvoda na teritoriju stranke uvoznice, ili
- b) ozbiljnih poremećaja u bilo kojem srodnom sektoru gospodarstva ili poteškoća koje bi mogle dovesti do ozbiljnog pogoršanja gospodarskog stanja u određenom području,

Stranka na koju se to odnosi može poduzeti odgovarajuće mjere pod uvjetima i u skladu s postupcima utvrđenim člankom 30. ovog Ugovora.

Članak 27.

Strukturna prilagodba

1. Stranke mogu poduzeti iznimne mjere ograničenog trajanja koje odstupanju od odredbi članka 4. u obliku povišenih carina.
2. Ove se mjere mogu poduzimati samo u svezi s nerazvijenim industrijama te u nekim sektorima u postupku restrukturiranja ili suočenim s ozbiljnim teškoćama, osobito ako te teškoće izazivaju značajne socijalne probleme.
3. Uvozne carine koje stranke primjenjuju na proizvode podrijetlom iz druge stranke neće biti više od 25% ad valorem te će sadržavati element povlastice za carine koje se primjenjuju na robe podrijetlom iz druge stranke. Ukupna vrijednost uvoza proizvoda koji su predmetom ovih mjera ne može biti viša od 15% ukupnog uvoza industrijskih proizvoda iz druge stranke tijekom posljednje godine za koju postoje statistički podaci.
4. Ove mjere primjenjivat će se najdulje tijekom razdoblja od dvije godine, u protivnome potrebno je odobrenje Zajedničkog odbora. One će se prestati primjenjivati najkasnije po isteku prijelaznog razdoblja.
5. Ove se mjere neće primjenjivati na proizvod ako je proteklo više od dvije godine od ukidanja svih carina i količinskih ograničenja ili pristojbi ili mjera s jednakim učinkom za te robe.
6. Zainteresirana stranka obavijestit će Zajednički odbor o svim iznimnim mjerama koje namjerava poduzeti te će na zahtjev druge stranke prije njihove primjene, održati konzultacije unutar Zajedničkog odbora o tim mjerama i sektorima na koje se te mjere primjenjuju. Kada poduzima takve mjere, pogođena stranka će dati Zajedničkom odboru raspored ukidanja carina uvedenih sukladno ovom članku. Rasporedom će se odrediti postupno ukidanje tih carina u jednakim stopama, a koje će započeti najkasnije dvije godine nakon njihovog uvođenja. Zajednički odbor može odlučiti o drukčijem rasporedu.

Članak 28.

Ponovni izvoz i ozbiljna nestašica

Kada postupanje sukladno odredbama članka 6. i 8. dovodi do:

- a) ponovnog izvoza u neku treću zemlju proizvoda za koji stranka izvoznica ovog Ugovora primjenjuje izvozna ograničenja, izvozne carine ili mjere ili pristojbe s jednakim učinkom; ili
- b) ozbiljne nestašice ili prijetnje nestašicom proizvoda koji je bitan za stranku izvoznicu;

te gore navedena stanja dovedu ili će vjerojatno dovesti do većih poteškoća za stranku izvoznicu, stranka može poduzeti odgovarajuće mjere pod uvjetima i u skladu s postupcima utvrđenim u članku 30. ovog Ugovora. Mjere će biti na nediskriminirajućoj osnovi te će se ukinuti kada okolnosti više ne budu opravdavale njihovo postojanje.

Članak 29.

Izvršenje obveza

1. Stranke će poduzeti sve potrebne mjere kako bi osigurale izvršenje svojih obveza u skladu s odredbama ovog Ugovora.
2. Ako jedna stranka smatra da druga stranka nije ispunila neku svoju obvezu prema ovom Ugovoru, ta stranka može poduzeti odgovarajuće mjere pod uvjetima i u skladu s postupcima utvrđenim u članku 30. ovog Ugovora.

Članak 30.

Postupak za primjenu zaštitnih mjera

1. Prije pokretanja postupka za primjenu zaštitnih mjera utvrđenih sljedećim stavcima ovog članka, stranke će nastojati riješiti sve međusobne nesuglasice izravnim konzultacijama.
2. U slučaju da stranka uvoz proizvoda koji bi mogli prouzročiti stanje navedeno u članku 26. ovog Ugovora, podvrgne administrativnom postupku s ciljem brzog pribavljanja informacija o razvoju trgovinskih tijekova, o tome će obavijestiti drugu stranku.
3. Bez obzira na stavak 7. ovog članka, svaka stranka koja namjerava pribjeći zaštitnim mjerama odmah će o tome obavijestiti drugu stranku. Konzultacije između stranaka održat će se bez odgađanja, najkasnije 30 dana od podnošenja zahtjeva za konzultacijama Zajedničkom odboru u cilju pronalaženja za stranke prihvatljivog rješenja.
4.
 - a) U pogledu članka 21. i 23., stranke će Zajedničkom odboru pružiti svu potrebnu pomoć za ispitivanje slučaja. Ukoliko u roku koji Zajednički odbor odredi stranka ne okonča spornu praksu ili ako Zajednički odbor ne donese odluku o tom pitanju nakon konzultacija ili 30 dana od upućivanja predmeta na konzultacije, odnosna stranka može usvojiti odgovarajuće mjere kako bi otklonila poteškoće nastale uslijed sporne prakse.
 - b) U pogledu članka 25., 26. i 27., Zajednički odbor će ispitati slučaj ili stanje i može donijeti odluku koja je potrebna za uklanjanje poteškoće o kojima ga je obavijestila pogođena stranka. Ukoliko u roku 30 dana od upućivanja predmeta Zajedničkom odboru isti ne donese odluku, pogođena stranka može usvojiti potrebne mjere u svrhu poboljšanja stanja.
 - c) U slučajevima navedenim u članku 29. pogođena stranka može po završetku konzultacija ili isteka roka od tri mjeseca od obavijesti druge stranke poduzeti odgovarajuće mjere.
5. O poduzetim zaštitnim mjerama odmah će obavijestiti drugu stranku. Opseg i trajanje mjera ograničavaju se na najnužnije za poboljšanje stanja koje je dovelo do njihove primjene te one neće premašivati štetu prouzročenu spornom praksom ili odnosnom poteškoćom. Prednost imaju mjere koje će najmanje remetiti provedbu ovog Ugovora.
6. Poduzete zaštitne mjere biti će predmetom povremenih konzultacija unutar Zajedničkog odbora radi njihova što skorijeg ublažavanja ili ukidanja kada stanje više ne bude opravdavalo njihovo postojanje.
7. Ako je zbog iznimnih okolnosti koje zahtijevaju hitno djelovanje bilo nemoguće prethodno ispitati slučaj, pogođena stranka može u slučajevima iz članaka 25., 26. i 27. odmah primijeniti privremene mjere i mjere predostrožnosti koje su nužne za poboljšanje stanja. O tim mjerama obavijestit će bez odgode Zajednički odbor te će se što prije moguće održati konzultacije između stranaka unutar Zajedničkog odbora.

Članak 31.

Poteškoće u svezi s platnom bilancom

1. Kada jedna od stranaka ima ozbiljnih teškoća s platnom bilancom ili joj one prijete, ta stranka može sukladno uvjetima utvrđenim u okviru GATT-a 1994 i WTO, usvojiti mjere trgovinskih ograničenja, ograničenog trajanja koje ne mogu prelaziti ono što je nužno za poboljšanje stanja platne bilance. Mjere će se s poboljšanjem stanja platne bilance postupno ublažavati te će se ukinuti kad stanje više ne bude opravdavalo njihovo postojanje. Odnosna stranka odmah će o njihovu uvođenju i čim je to moguće o vremenskom rasporedu njihova uklanjanja obavijestiti drugu stranku i Zajednički odbor.

2. Stranke će nastojati izbjeći nametanje restriktivnih mjera uslijed poteškoća s platnom bilancom.

Članak 32.

Razvojna klauzula

1. Kada jedna stranka smatra da bi u interesu gospodarstava stranaka bilo korisno razviti odnose uspostavljene ovim Ugovorom njihovim proširenjem na područja koja nisu obuhvaćena ovim Ugovorom, uputit će drugoj stranci obrazložen zahtjev. Stranke mogu dati naputak Zajedničkom odboru da ispita takav zahtjev i gdje je to opravdano da svoje preporuke, osobito u pogledu započinjanja pregovora.
2. Sporazumi koju proizlaze iz postupka spomenutog u stavku 1. ovog članka podliježu ratifikaciji ili odobrenju stranaka ovog Ugovora u skladu s njihovim unutarnjim zakonskim postupkom.

GLAVA IV.

INSTITUCIONALNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 33.

Zajednički odbor

1. Stranke su suglasne osnovati Zajednički odbor sastavljen od njihovih predstavnika.
2. Zajednički odbor će nadzirati i pratiti provedbu ovog Ugovora.
3. U svrhu pravilne provedbe ovog Ugovora, stranke će razmjenjivati informacije te će na zahtjev bilo koje od stranaka održati konzultacije unutar Zajedničkog odbora. Zajednički odbor stalno će razmatrati mogućnost daljnjeg uklanjanja prepreka u trgovini između stranaka.
4. Zajednički odbor može donositi odluke u slučajevima predviđenim ovim Ugovorom. U ostalim pitanjima Zajednički odbor može davati preporuke.

Članak 34.

Postupci Zajedničkog odbora

1. U svrhu pravilne provedbe ovog Ugovora, Zajednički odbor će se sastajati kad god je to potrebno, ali najmanje jednom godišnje. Svaka od stranaka može zatražiti održavanje sastanka.
2. Zajednički odbor odlučivat će konsenzusom.
3. Ako predstavnik neke od stranaka u Zajedničkom odboru prihvati neku odluku uz rezervu ispunjenja uvjeta unutarnjeg zakonodavstva, ta odluka stupa na snagu ako ne sadrži neki kasniji datum, na dan primitaka pisane obavijesti o ispunjenju takvih uvjeta.
4. Za potrebe ovog Ugovora, Zajednički će odbor usvojiti poslovnik, koji će između ostalog sadržavati odredbe o sazivanju sastanaka i određivanju predsjedavajućeg i trajanju njegovog mandata.
5. Zajednički odbor može odlučiti o osnivanju pododbora i radnih skupina za koje smatra da su mu potrebni kao pomoć u izvršavanju njegovih zadaća.

Članak 35.

Carinske unije, područja slobodne trgovine i pogranični promet

1. Odredbe ovog Ugovora primjenjivat će se na sve trgovinske odnose između stranaka.
2. Ovaj Ugovor neće sprječavati održavanje i uspostavu carinskih unija, područja slobodne trgovine, gospodarskih unija ili dogovora o pograničnom prometu u mjeri u kojoj oni ne utječu negativno na trgovinski režim između stranaka, te osobito na odredbe u svezi s pravilima o podrijetlu iz ovog Ugovora.

Članak 36.

Dodaci i protokoli

1. Protokoli i dodaci ovom Ugovoru čine njegov sastavni dio.
2. Zajednički odbor može odlučiti o izmjenama i dopunama protokola i dodataka ovom Ugovoru sukladno odredbama stavka 2. članka 34.

Članak 37.

Izmjene

Izmjene i dopune ovog Ugovora, kao i njegovih dodataka i protokola stupit će na snagu datumom primitka zadnje obavijesti diplomatskim putem, kojom se potvrđuje da su ispunjeni svi unutarnji zakonski postupci koje zahtijevaju stranke za njegovo stupanje na snagu.

Članak 38.

Trajanje i otkaz Ugovora

1. Ovaj Ugovor sklapa se na neograničeno razdoblje.
2. Svaka od stranaka može otkazati ovaj Ugovor pisanom obaviješću drugoj stranci. Ovaj Ugovor prestaje važiti prvog dana sedmog mjeseca nakon datuma kada je druga stranka primila obavijest o otkazu.
3. U slučaju da bilo koja od stranaka postane članicom Europske unije, ta će se stranka povući iz ovog Ugovora najkasnije dan prije nego članstvo stupi na snagu.
4. U slučaju da bilo koja od stranaka postane članicom Europske unije, ta će se stranka povući iz ovog Ugovora najkasnije dan prije nego što članstvo stupi na snagu bez ikakve naknade drugoj stranci.

Članak 39.

Stupanje na snagu

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojom stranke izvješćuju jedna drugu da su ispunjeni svi potrebni uvjeti predviđeni njihovim unutarnjim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Ugovora.

SASTAVLJENO u, dana..... 2004. u dva izvornika na hrvatskom, moldovskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, prevladat će engleski tekst.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

ZA REPUBLIKU MOLDOVU

DODATAK I.

(iz članka 3. i 9.)

Tarifna oznaka	Opis proizvoda
2905 4300	Manitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
3301	Eterična ulja, rezinoidi, ekstrahirani oleorezini, terpeniski nusproizvodi, vodeni destilati i otopine eteričnih ulja
3501 do 3505	Kazein, kazeinati, kazeinska ljepljiva, albumini, albuminati, želatina, ostala ljepljiva životinjskog podrijetla, peptoni i njihovi derivati; kožni prah; dekstrini i drugi modificirani škrobovi; ljepljiva na osnovi škrobova ili na osnovi dekstrina
3809 10	Sredstva za doradu, nosači boja, sredstva za ubrzavanje bojenja i fiksiranje boje i drugi proizvodi i preparati
3824 60	Sorbitol osim sorbitola iz tar.podbroja 29.05.44
4101 do 4103	Sirove kože goveda i kože kopitara i sirove ovčje i janjeće kože; ostale sirove kože
4301	Sirovo krzno
5001 do 5003	Čahure dudovog svilca, prikladne za odmotavanje; sirova svila i otpaci od svile
5101 do 5103	Vuna; fina ili gruba životinjska dlaka; otpaci od vune i životinjske dlake
5201 do 5203	Pamuk i otpaci pamuka
5301	Lan, sirovi ili prerađivani ali nepreden; kučina i laneni otpaci
5302	Konoplja (<i>Cannabis sativa</i> L.), sirova ili prerađivana ali nepredena; kučina i otpaci od konoplje

DODATAK II.

(iz stavka 1. članka 24.)

1. Stavak 1. članka 24. odnosi se na sljedeće višestране konvencije:

- WTO Sporazum o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva (TRIPS Sporazum) od 15. travnja 1994.;
- Međunarodna konvencija za zaštitu umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i organizacija za radiodifuziju od 26. listopada 1961. (Rimska konvencija);
- Nicanski sporazum o međunarodnoj klasifikaciji proizvoda i usluga radi registracije žigova (Ženeva, 1977. izmjenjen i dopunjen 1979.);
- Budimpeštanski ugovor o međunarodnom priznavanju depozita mikroorganizama za potrebe patentnog postupka (Budimpešta, 1977.);
- Međunarodna konvencija o zaštiti novih biljnih vrsta (UPOV, Ženeva, 1991.).

Zajednički odbor može odlučiti da stavak 1. članka 24. može uključiti i ostale višestране konvencije.

2. Stranke potvrđuju značaj koji pripisuju obvezama koje proizlaze iz sljedećih višestranih konvencija:

- Bernska konvencija za zaštitu književnih i umjetničkih djela od 09. rujna 1971. (Pariški dokument, 1971.);
- Pariška konvencija za zaštitu industrijskog vlasništva od 20. ožujka 1996. (Stockholmski dokument 1967. izmjenjen i dopunjen 1979.);
- Ugovor o suradnji na području patenata (Washington, 1970., izmjenjen i dopunjen 1979. i izmjenjen 1984.).